



Plage du débarquement.

# L'espace historique de la bataille de Normandie



Pointe du Hoc.

The decision by Roosevelt and Churchill to attempt a landing in France goes back to the beginning of 1943.

Codenamed "Overlord", the operation began in the night of the 5th - 6th June with an assault by 3 airborne divisions around Ranville and Sainte-Mère-Église.

During the following morning 130 000 men were disgorged from landing craft on to 5 beaches, Utah, Omaha, Gold, Juno and Sword. US Rangers took the battery on the Pointe du Hoc in Omaha sector. In the days that followed, the Allies were able to consolidate their initial 50 miles-long bridgehead. After getting bogged down in the Bocage, the Anglo-American forces enveloped the German 7th Army in the Falaise Pocket on the 21st August 1944.

Roosevelt und Churchill beschliessen 1943 eine grosse Landung, Overlord genannt, in Frankreich. Sie begann in der Nacht vom 5. auf den 6. Juni 1944 mit der Landung von drei Fallschirmjäger- divisionen in der Nähe von Ranville und Sainte-Mère-Eglise. Während die US-Rangers im Morgengrauen die Pointe du Hoc einnahmen, landeten 130.000 Männer an fünf Stränden: Utah, Omaha, Gold, Juno, Sword. Nach langen Kämpfen wurde die 7. deutsche Armee im Kessel von Falaise am 21. August 1944 besiegt.

C'est au début de l'année 1943 que Roosevelt et Churchill prennent la décision de tenter en France un grand débarquement, baptisé "Overlord".

L'opération commence dans la nuit du 5 au 6 juin 1944 avec le parachutage de trois divisions aéroportées dans les régions de Ranville et de Sainte-Mère-Eglise.

Au matin, pendant que les Rangers US prennent la batterie de la Pointe du Hoc, 130 000 hommes débarquent par mer sur cinq plages : Utah, Omaha, Gold, Juno et Sword.

Durant les jours suivants, les Alliés constituent une solide base de départ sur 80 kilomètres de plage, en bordure de la Manche. Après avoir longtemps piétiné dans le bocage, les troupes anglo-américaines encerclent la 7<sup>e</sup> Armée allemande, dans la poche de Falaise-Chambois, le 21 août 1944.

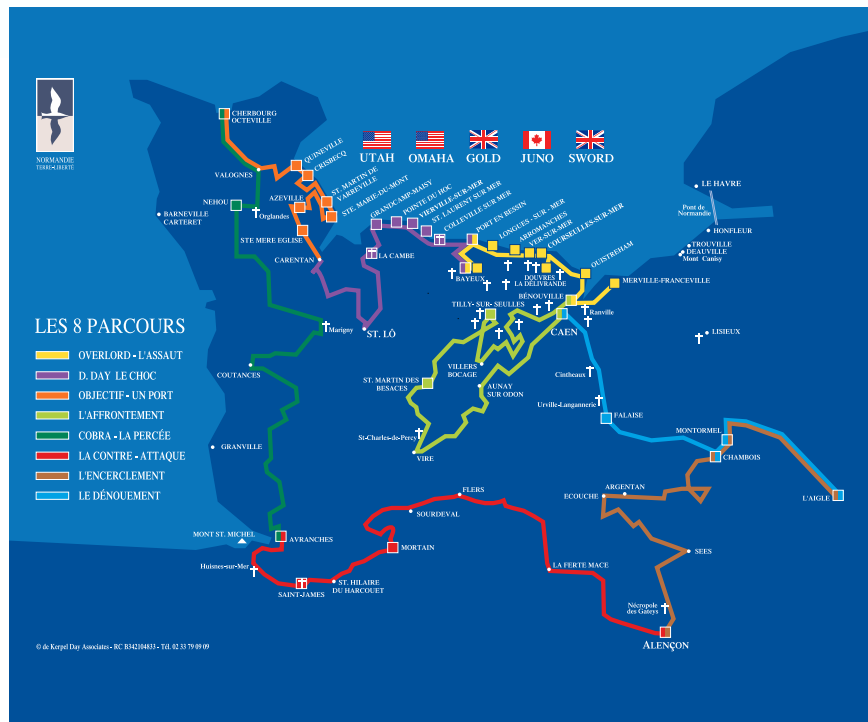
A cette date, prend fin la bataille de Normandie.



Batterie de Longues-sur-Mer.



Quatre des huit parcours de l'espace historique de la bataille de Normandie traversent le Calvados.



### OVERLORD-L'ASSAUT

Anglais, Américains, Canadiens et Français à l'assaut des côtes normandes : Pegasus Bridge et la Côte de Nacre.

### D-DAY-LE CHOC

La lente progression des troupes américaines d'Omaha la sanglante et de Carentan vers St-Lô, "la bataille des haies".

### L'AFFRONTEMENT

Tentatives de percée pour contourner Caen par l'ouest. Les Britanniques face aux Panzers dans le bocage.

### LE DÉNOUEMENT

De Caen à L'Aigle, les Polonais, les Canadiens et les Anglais ferment la poche de Falaise-Chambois. Ici se finit la bataille de Normandie.

Véritable musée à ciel ouvert, l'espace historique de la bataille de Normandie rassemble sur le Calvados, la Manche et l'Orne l'ensemble des sites, musées et lieux de mémoire qui traitent du "Jour J" et de l'offensive qui s'ensuivit.

Huit parcours chronologiques "Normandie Terre-Liberté", permettent de découvrir ces lieux chargés d'histoire et de comprendre le déroulement de cette gigantesque bataille dont dépendait l'issue de la Seconde Guerre mondiale.

The Historic Battlefields of Normandy is an area designated in the Calvados, Manche and Orne Departments which brings together the museums, sites and commemorative places of rest relating to D-Day and the Battle of Normandy that followed. The whole outcome of the Second World War turned on the success or failure of this titanic battle, best understood by following the 8 trails mapped out in chronological order under the logo "Normandie-Terre-Liberté".

Der historische Schauplatz der Schlacht in der Normandie vereint in den Departements Calvados, Manche und Orne in einem Museum unter freiem Himmel alle Orte, Museen und Erinnerungsstätten zum "D-Day" und die folgende Offensive : 8 historische, chronologische Rundgänge, die von der gigantischen Schlacht zeugen, die den Ausgang des zweiten Weltkrieges bestimmte.



NORMANDIE  
TERRE-LIBERTÉ



# The Historic Battlefields of Normandy



## Arromanches : le musée du Débarquement

Face aux vestiges du port artificiel d'Arromanches, construit par les Alliés à partir du 6 juin 1944, le musée du Débarquement présente cet incroyable défi technique.

Facing the remains of the artificial harbour built by the Allies starting on June 6th 1944, the Arromanches D-Day museum presents this amazing feat of engineering.

Arromanches : das Musée du Débarquement. Das Museum gegenüber den Resten des von den Alliierten im Juni 1944 gebauten künstlichen Hafens zeigt diese unglau-bliche technische Leistung.

## Arromanches 360

*"Le prix de la liberté", un film exceptionnel, où se mêlent images d'archives et images actuelles, projeté sur 9 écrans dans une salle circulaire.*

*"The price of freedom", an outstanding blend of archive footage and present-day pictures, on 9 screens in the round.*

*"Der Preis der Freiheit", ein Film aus Archiv- und aktuellen Bildern, projiziert auf 9 Leinwände in einem runden Raum.*



*Pour en savoir plus, le guide de l'espace historique de la bataille de Normandie est disponible gratuitement dans les offices de tourisme.*



Cimetière américain.

### Bayeux : musée Mémorial de la bataille de Normandie

Le musée retrace l'histoire militaire et humaine de la bataille de Normandie du 7 juin au 22 août 1944.

Bayeux fut la première ville du nord-ouest de l'Europe libérée de l'occupation allemande.

The museum tells the military and human story of the Battle of Normandy (June-Aug. 1944). Bayeux was the first town in occupied NW Europe to be liberated.

Museum über die Geschichte der Schlacht in der Normandie vom 7. Juni – 22. August 1944. Bayeux war die erste befreite Stadt Nordwesteuropas.



### Ranville : Musée Mémorial Pegasus

Pegasus Bridge, premier pont libéré de la France continentale par la 6<sup>e</sup> division britannique.

The British 6th Div. arrives at Pegasus Bridge, the first bridge liberated in France.

Das Eintreffen der 6. britischen Division auf der Pegasus Bridge, der ersten befreiten Brücke Frankreichs.



America Gold Beach à Ver-sur-Mer : tête de pont britannique le 6 juin 1944.



Musée du Mur de l'Atlantique à Ouistreham : dans un ancien poste de tir, le grand bunker domine l'embouchure de l'Orne.